



INTERNATIONAL WOMEN'S CLUB OF MOLDOVA (IWCM)
CLUBUL INTERNAȚIONAL AL FEMEILOR DIN MOLDOVA
МЕЖДУНАРОДНЫЙ ЖЕНСКИЙ КЛУБ МОЛДОВЫ



REGISTRATION FORM
2009 Night of Art

FORMULAR DE ÎNREGISTRARE
Seara de Artă 2009

РЕГИСТРАЦИОННАЯ ФОРМА
Вечер Искусства 2009

PARTICIPATION CONDITIONS	CONDIȚII DE PARTICIPARE	УСЛОВИЯ УЧАСТИЯ
<p>To be enrolled in the 2009 Night of Art Charity exhibition - sale an artist must:</p> <ol style="list-style-type: none">Submit this application form with images of at least four (4) your art works to be displayed at the day of the event) to the "Moldova Governance Threshold Country Program" on 41/1 M. Eminescu St., Chisinau to the attention of IWCM "Night of Art 2009" by March 20, 2009. <u>On the back of each photo put your name, title, dimensions, medium, year, and price of the work.</u>Go through selection process of IWCM jury;Once selected, pay participation fee of 400 lei (for students- 250 lei) for exhibition space of 2m x 2.5m. Cost of each additional meter is 100 lei. <i>Commissions for sold items will <u>not</u> be required.</i>Pay a refundable deposit of 200 lei for Moldexpo materials used to display art;Sign a participation contract with IWCM;Be present on the day of set up April 23, 2009 and at the day of the event on April 24, 2009 at 17:00.Deliver your artwork to Moldexpo on April 23 and collect all unsold items at the end of the event on April 24.Handle all transactions regarding the sale of your artwork. Only you are responsible for your art.	<p>Ca să devină participant la expoziția cu vânzare " Seara de Artă 2009", artistul va:</p> <ol style="list-style-type: none">Completa și depune formularul de participare ce va conține fotografia a patru (4) lucrări, alese la propria discreție, ce vor fi expuse în ziua evenimentului. Formularul va fi trimis la "Moldova Governance Threshold Country Program" pe str. M. Eminescu, 41/1, Chisinau în atenția IWCM "Night of Art 2009". Termenul limită de depunere a dosarele este 20 martie 2009. Pe verso-ul fiecărei fotografii vor fi indicate numele autorului și semnătura, titlul, dimensiunile, materialul, anul și pretul.Urma procesul de selecție de către juriul CIFMDin momentul selecției, va achita taxa de participare de 400 lei (pentru studenți – 250 lei) pentru chiria spațiului de 2m x 2.5m. Costul pentru fiecare metru adițional e de 100 lei. <u>Nu va fi perceput comision pentru lucrările vândute.</u>Plăți depozit returnabil de 200 de lei pentru materialele Moldexpo utilizate pentru expunerea lucrărilor de artă.Semna un contract de participare cu CIFMFie prezent în ziua pregătirilor e 23 aprilie 2009 și în ziua evenimentului, pe 24 aprilie 2009.Livra lucrările la Moldexpo pe 23 aprilie și colecta materialele nevândute la finalul evenimentului, pe 24 aprilie.Fie responsabil de toate tranzacțiile legate de vânzarea lucrărilor de artă. Artistul va fi singurul responsabil de lucrările sale.	<p>Чтобы стать участником благотворительной выставки- продажи «Вечер Искусства 2009», художник должен:</p> <ol style="list-style-type: none">Заполнить и доставить данную анкету с фото минимум четырех (4) Ваших работ, которые желает выставить, в офис "Moldova Governance Threshold Country Program" по адресу: ул. М. Эминеску 41/1, Кишинэу с пометкой "Night of Art 2009" IWCM до 20-го марта 2009 не позже 17:00. <u>На оборотной стороне каждой фотографии нужно указать Ваше имя, размеры, название, материал, год и цену работы.</u>Пройти процесс жюри IWCM;Если пройдете отборочный тур, оплатить 400 лей (для студентов – 250 лей) за аренду выставочного пространства 2м x 2.5м. Стоимость каждого дополнительного арендованного метра – 100 лей. <i>Комиссионные вознаграждения за проданные работы вычитаться <u>не</u> будут.</i>Заплатить выплачиваемый депозит 200 лей для материалов Молэкспо используемые для демонстрации Ваших работ;Подписать контракт участия с IWCM;Присутствовать в день подготовки 23 апреля 2009 и в день мероприятия 24 апреля 2009 в 17:00.Доставить свои работы в Молдэкспо 23 апреля и забрать все непроданные работы по окончании мероприятия 24 апреля.Совершать все сделки относительно купли-продажи Ваших работ. Только Вы ответственны за Ваши работы.

PLEASE DO NOT SEAL THE ENVELOPE

Once selected, you will be notified in the beginning of April. An envelope with a special pass, exhibit space set up information and other details will be waiting for you at the place and time specified in the notification. Once paid the participation fees, you will receive a free Night of Art 2009 catalogue.

VĂ RUGĂM SĂ NU SIGILAȚI PLICUL

În cazul în care veți fi selectat, veți fi informat la începutul lunii aprilie. Veți fi notificat despre adresa și la ora la care veți primi un plic ce va conține un permis special și informații despre organizarea expoziției. De asemenea, veți primi catalogul gratis „Seara de Artă 2009”, după ce veți achita taxa de participare.

ПОЖАЛУЙСТА НЕ ЗАПЕЧАТЫВАЙТЕ КОНВЕРТ

Вы будете уведомлены в начале апреля 2009 только если пройдете отборочный тур. Конверт со специальным пропуском, информацией об организации выставочной площади и другой информацией будет Вас ожидать по адресу и в течении времени указанного в уведомлении. Вам также предоставят бесплатный каталог Вечера Искусства 2009 после оплаты аренды.

A. General Information / Informații generală / Общая Информация

1. Full Name/ Numele/ Имя: _____

2. Form of Art/ Tipul de artă /Вид Искусства: _____

3. Address/ Adresa / Адрес: _____

4. Phone/ Tel./ Тел: _____

5. Fax/ Факс: _____

6. E-mail/ Эл.почта: _____

7. Web page /pagina de internet/ Страница в интернете: _____

B. Your Brief Biography (please print) / Scurtă biografie (cu litere de tipar) / Краткая Биография (печатными буквами)

1. Birth year/ Anul nașterii/Год рождения -----

2. Education / Educația/Образование -----

3. Style you work in/ Stilul în care lucrați/Стиль в котором Вы работаете -----

4. Galleries you collaborate with/Galeriile cu care cooperați/ С какими галереями Вы сотрудничаете? -----

5. Number and venue(s) of personal exhibitions /Numărul și locul expozițiilor personale/Число и место проведения персональных выставок -----

6. Number and venue(s) of group exhibitions / Numărul și locul expozițiilor colective/Число и место проведения коллективных выставок -----

7. Specify Art Union membership / Indicați calitatea de membru al Uniunilor de Artă/ Укажите в каких творческих союзах Вы состоите: -----

8. Additional information/ Informații adiționale/ Дополнительная информация -----

C. Participation Information / Informații despre participare / Информация об участии

1. How many items would you like to display?
Câte obiecte doriți să expuneți?
Сколько произведений искусства Вы бы желали выставить? _____

2. How many meters of space do you need? **The minimum display space is 2m by a standard height of 2.5 m**
De cât spațiu (metri) aveți nevoie? **Spațiul minim e de 2 m pe înălțimea standard de 2.5m**
Какая выставочная площадь в метрах нужна Вам? **Минимальная выставочная площадь - 2м на стандартную высоту 2.5м** _____